

The Plishtim took  
the *aron* of Hashem  
and they brought it  
from Even Ha'ezer  
to Ashdod.

א וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ  
אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
וַיִּבְאֵהוּ  
מֵעֵבֶר הָעֶזֶר  
אֶשְׁדּוֹדָה:

The Plishtim took  
the *aron* of Hashem  
and they brought it  
to the house (i.e. temple) of Dagon  
and they placed it  
next to Dagon.

ב וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים  
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ  
בְּיַת דָּגוֹן  
וַיִּצְיִנוּ אֹתוֹ  
אֶצֶל דָּגוֹן:

The people of Ashdod arose  
early the next morning  
and behold Dagon  
fell before it (the *aron*)

ג וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֶׁדּוֹדִים מִמַּחְרָת  
וַהֲנִיחַ דָּגוֹן  
נָפֵל לְפָנָיו

to the ground

אֶרְצָה

before the *aron* of Hashem.

לְפָנֵי אֲרוֹן יְיָ

They took Dagon

וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן

and they returned him

וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ

to his place.

לְמָקוֹמוֹ:

They arose early in the  
morning on the next day

וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר מִמָּחָרָת

and behold Dagon

וַהֲנִיחַ דָּגוֹן

had fallen before it

נֹפֵל לְפָנָיו

to the ground

אֶרְצָה

before the *aron* of Hashem.

לְפָנֵי אֲרוֹן יְיָ

And the head of Dagon,

וְרֹאשׁ דָּגוֹן

and the two palms of his hands,

וּשְׁתֵּי אַפְסוֹת יָדָיו

were cut off

כָּרְתוֹת

(and laying) on the threshold.

אֶל־הַמַּבְתָּן

Only (the body of) Dagon

בַּק דָּגוֹן

remained on him.

נִשְׁאַר עָלָיו:

Therefore

ה עַל-כֵּן

the priests of Dagon will not step,

לֹא-יִדְרְכוּ כְּהֵנִי דָגוֹן

and all those who come

וְכָל-הַבָּאִים

to the house of Dagon,

בֵּית-דָּגוֹן

on the threshold (of the house) of Dagon

עַל-מִפְתָּן דָּגוֹן

in Ashdod

בְּאַשְׁדּוֹד

until this day.

עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

The hand of Hashem became heavy

וַיִּתְכַבֵּד יְד-יְיָ

to the people of Ashdod

אֶל-הָאֲשֻׁדּוֹרִים

and he made them desolate (empty/destroyed).

וַיִּשְׁמֶם

And he struck them with  
hemorrhoids –

וַיַּךְ אֶתְּם בְּטַחֲלִים [בְּעַפְלִים]

the people of Ashdod

אֶת-אֲשֻׁדּוֹד

and (the people on) its borders.

וְאֶת-גְּבוּלֶיהָ:

The people of Ashdod saw

וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי-אַשְׁדּוֹד

that it was so –

כִּי-כֵן

and they said,

וַיֹּאמְרוּ

“The *aron* of the G-d of  
Yisroel shall not sit

לֹא-יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

with us

עִמָּנוּ

for its hand is harsh upon us

כִּי-קָשָׁתָהּ יָדוֹ עָלֵינוּ

and upon Dagon our god.”

וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ:

They sent

ח וַיִּשְׁלְחוּ

and they gathered

וַיֵּאסְפוּ

all the officers of the Plishtim

אֶת-כָּל-סִרְיֵי פְּלִשְׁתִּים

to them

אֲלֵיהֶם

and they said,

וַיֹּאמְרוּ

“What shall we do

מִה-נַעֲשֶׂה

to the *aron* of the G-d of Yisroel?”

לְאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

They said,

וַיֹּאמְרוּ

“To Gat it shall be brought around –

גַּת יֹסֵב

the *aron* of the G-d of Yisroel.”

אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

They brought around

וַיֹּסֵבוּ

the *aron* of the G-d of Yisroel.

אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

It was

ט וַיְהִי

after they brought it around

אֶחָדֵי | הִסְבּוּ אֹתוֹ

and the hand of Hashem

וַתְּהִי יַד־יְיָ | בְּעִיר

was against the city

a very great commotion

מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד

and He hit the people of the city

וַיִּךְ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר

from young to old

מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל

and it went in their covered (parts of  
the body) –

וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם

hemorrhoids.

טַחְתְּרִים [עֲפָלִים]:

They sent

י וַיִּשְׁלְחוּ

the *aron* of Hashem

אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים

to Ekron

עֶקְרוֹן

it was

וַיְהִי

when the *aron* of Hashem came

כָּבֹוא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים

to Ekron

עֶקְרוֹן

and the people of Ekron cried  
out saying,

וַיִּזְעֻקוּ הָעֶקְרוֹנִים לֵאמֹר

“You have brought around to me

הִסְבֹּו אֵלַי

the *aron* of the G-d of Yisroel

אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

to kill me

לְהַמִּיתַנִּי

and my nation.”

וְאֶת־עַמִּי:

They sent and they gathered

יא וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּגְאָסְפוּ

all the officers of the Plishtim

אֶת־כָּל־סֹרְנֵי פְּלִשְׁתִּים

and they said,

וַיֹּאמְרוּ

“Send

שְׁלַחוּ

the *aron* of the G-d of Yisroel  
and it shall return to its place  
and it shall not kill me  
and my nation!”

For there was a commotion  
of death

in the entire city.

It was very strong  
the hand of Hashem there.

And the people  
that did not die  
will stricken with hemorrhoids  
and the cry of the city went up  
to heaven.

אֶת-אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיָּשָׁב לְמָקוֹמוֹ  
וְלֹא-יָמִית אֹתִי  
וְאֶת-עַמִּי

כִּי-הָיְתָה מְהוֹמַת-מָוֶת

בְּכָל-הָעִיר

כְּבִדָּה מְאֹד

יַד הָאֱלֹהִים שָׁם:

יב וְהָאֲנָשִׁים

אֲשֶׁר לֹא-מָתוּ

הָכּוּ בַטַּחְרִים [בְּעַפְלִים]

וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר

הַשָּׁמַיִם: